Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное агентство по образованию

Московский государственный гуманитарный университет

им. М.А. Шолохова

Факультет иностранных языков

Специальность "Перевод и переводоведение"

КУРСОВАЯ РАБОТА

СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

факультета Иностранных языков

группы 41 к/а

Ерохина П.В.

Проверила: ассистент Пронина Т.В.

Москва 2010 г.

План

Введение

1. Характеристика китайского языка

Организация языка

Словообразование

Словообразование в китайском языке

Словосложение

Сложные слова сочинительные

Антонимический тип

Сложные слова подчинительные

Сложные слова с идентичной морфемой

2. Полуаффиксация

Полусуффиксация

3. Аффиксация

Общая характеристика

Префиксация

Суффиксация

Суффиксы глаголов

Редупликация

4. Контракция

Общая характеристика

Морфемная контракция трёхсложных лексических единиц

Морфемная контракция чктырёхсложных лексических единиц

Морфемная контракция пятисложных лекскических единиц

Морфемная контракция особого типа

Транспозиция

Фонетическое обособление

Заключение

Список изпользуемой литературы

# Введение

В современном мире, находящемся в состоянии постоянного развития, необходимо постоянно быть в курсе происходящего вокруг. С каждым днём учёные совершают всё новые открытия, инженеры разрабатывают всё новые технологии, а медики работают над лекарственными препаратами нового поколения.

Вместе с ростом в науке словарь каждого языка тоже пополняется. В каждой сфере общественной жизни и профессиональных отраслях появляется необходимость в возникновении дополнительных терминов и неологизмов. Работа лингвистов течёт также бурно, как разработка инноваций. И эта работа находит признание не только в узких научных кругах, но и среди обычных людей. Актуальность этой пробемы неоспорима.

Говоря о китайском языке, нельзя пренебрегать его значимостью в современном мире. А способы словообразования здесь отличаются от привычных европейскому читателю, так как отличается и сама организация языка.

Как известно, словообразование осуществляется по разнообразным моделям и схемам, в свою очередь подразделяющимя по различным признакам. Эта сложная разветвлённая система позволяет разобраться в этимологии слова и подобрать необходимый переводческий эквивалент, не прибегая к помощи словарей. Хорошее ориентирование в способах словообразования значительно облегчает процесс перевода.

Целью данной работы является систематизация и ознакомительный анализ способов и аспектов словообразовательного процесса в изучаемом мною языке. Это позволит не только углубить свои знания в языке, но и познать культурный компонент письменных традиций Китая.

# 1. Характеристика китайского языка

Китайский язык входит в китайско-тибетскую (сино-тибетскую) лингвистическую семью и является официальным языком КНР, Тайваня и Сингапура. На нем говорит примерно 1,2 млрд человек; как минимум для миллиарда людей китайский язык служит родным.

В китайском языке выделяется 7 диалектных групп: северная (самая многочисленная - свыше 800 млн говорящих), у, сян, гань, хакка, юэ, минь. Диалекты различаются фонетически (что затрудняет междиалектное общение, хотя диалекты связаны регулярными звуковыми соответствиями), лексикой, отчасти грамматикой, однако основы их грамматики и словарного состава едины. Средством общения носителей разных диалектов служит нормативный китайский язык, каковой в Китае называется *путунхуа*, а в других странах - *гоюй*. При крайней необходимости можно объясниться, написав иероглифы на бумаге или нарисовав их рукой в воздухе. Литературный язык опирается на северные диалекты. Фонетическая норма - пекинское произношение.

Китайская письменность - это иероглифическое письмо, каждый иероглиф обозначает отдельный слог. Общее количество иероглифов китайского языка превышает 40. 000. Большую часть иероглифов можно встретить лишь в памятниках классической китайской литературы. Грамотным на элементарном уровне может считаться человек, освоивший 1500 знаков. 3000 иероглифов достаточно для чтения газет и неспециализированных журналов.

В настоящее время китайская письменность существует в 2 вариантах: упрощенном, принятом в материковом Китае, и традиционном - на Тайване и в другихстранах (данные интернет-энциклопедии "Wikipedia").

# Организация языка

Cогласные и гласные китайского языка организованы в ограниченное количество тонированных слогов фиксированного состава. В путунхуа насчитывается 414 слогов, с учётом тоновых вариантов - 1324 (в путунхуа 4 смыслоразличительных тона, каждый слог может иметь от 2 до 4 тоновых вариантов).

Слогоделение морфологически значимо, т.е. каждый слог есть звуковая оболочка морфемы или простого слова. Морфема, как правило, односложна. Часть старых односложных слов синтаксически не самостоятельны - они употребляются лишь как компоненты сложных и производных слов. Доминируют двусложные (двуморфемные) слова. С развитием терминологии растет число более чем двусложных слов.

Китайский язык почти не имеет прямых заимствований, однако широко пользуется семантическими заимствованиями, образуя "кальки".

Китайская фонетическая система отличается от русской рядом особенностей, которые надо учитывать в орфографии*.*

**Слово как основная единица языка**

Слово - основная единица языка, объединяющая ряд значений, форм и употреблений. Оно непосредственно соотносится с понятием. Понятие же есть обобщенное отражение 'кусочка' реальной действительности. „Всякое слово (речь) уже *обобщает".*

Понятие как одна из форм мышления - категория логическая, а слово с его значением - категория лингвистическая. Значение имеют все слова, понятие же присуще не всем словам. Так, например, междометия не обозначают понятий. Они выражают чувства.

Слово - единица наименования (номинации). Ему присуща номинативная функция. По определению Л. Фейербаха, отмеченному В.И. Лениным, **название** есть „отличительный знак, какой-нибудь бросающийся в глаза признак, который я делаю представителем предмета, характеризующим предмет, чтобы представить его себе в его тотальности"

Анализируя факты китайского языка, целесообразно, подобно другим языкам, выделить **морфему** как языковую единицу, меньшую, чем слово, представляющую собой минимальную часть слова, наделенную определенным значением, но лишенную синтаксической самостоятельности. Однако для понимания особенностей китайского языка следует учитывать (и это весьма важно), что в китайском языке трудно провести четкую грань между знаменательной морфемой и словом, так как в нем почти совершенно

нет знаменательных морфем, которые не могут выступать в качестве односложного слова. „Относительно автономный моносиллаб (односложное слово*.)* в современном речевом употреблении, за крайне редкими исключениями, даже употребляясь преимущественно в составе лексических единиц, всегда сохраняет потенциальную способность выступать как слово*" (Коротков Н.Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка: (Грамматическая природа слова)).*

Некоторые морфемы, обычно лишенные самостоятельного функционирования в речи, в определенных синтаксических условиях все-таки употребляются в качестве самостоятельной единицы языка и тем самым обретают статус односложного слова. Так, например:

1. Морфема 眼 yan *глаз* не употребляется самостоятельно, но вместе с тем вполне допустимо сказать: 瞎了一只眼 *Ослеп на* *один глаз.*

2. Морфема 题 ti *тема* тоже не способна функционировать, самостоятельно, но тем не менее вполне правомерно такое высказывание, 这道题不难. *Эта тема нетрудная.*

Некоторые морфемы (главным образом односложные слова языка вэньянь), утратившие способность самостоятельного синтаксического употребления, тем не менее достаточно свободно функционируют на правах отдельных слов в составе фразеологических единиц.

Так, например, в современном китайском языке компоненты сложных слов 肥沃 feiwo *плодородн*田地 tiandi *земли, поля* представляют собой морфемы. Однако в составе фразеологизма 肥田沃地 feitian wodi *плодородные земли,* построенного по нормам板языка вэньянь, они функционируют как самостоятельные слова.

И, действительно, „на фоне сложного переплетения элементов байхуа и вэньяня морфемы обладают способностью как бы "оживать" и приобретать качество слов" *(Солнцева Н.В., Солнцев В.М. Теоретическая грамматика современного китайского языка: (Проблемы морфологии)).*

Поскольку в китайском языке морфема фиксируется на письме отдельным знаком - иероглифом, для обозначения знаменательной морфемы (значимого однослога) допустимо также применять термин "цзы" 子 zi.

# Словообразование

Принято считать, что словообразование как раздел языкознания - наука сравнительно молодая. Поэтому и место ее в ряду лингвистических дисциплин все еще определено недостаточно ясно. Слоовообразование рассматривают либо как раздел лексикологии, либо как раздел грамматики. Иногда словообразование считают самостоятельной языковедческой дисциплиной, правда, тесно связанной с грамматикой и лексикологией.

В словообразовательной системе китайского языка весьма важное место принадлежит лексико-семантическим группировкам сложных слов, образуемых способом словосложения, тогда как удельный вес морфологического способа словообразования, которым создаются аффиксальные слова, не велик. Поэтому словообразование в китайском языке в большей степени тяготеет к лексикологии, нежели к грамматике.

китайский язык словообразование иероглиф

# Словообразование в китайском языке

Словообразование **构词法**goucifa - раздел лексикологии, изучающий способы создания слов, содержащий описание словообразовательной системы языка (“Wikipedia”). Можно сказать, что словообразование - это своего рода механизм создания номинативных единиц, важная сфера номинативной деятельности языка.

Согласно широко распространенной и в силу этого ставшей традиционной точки зрения в системе словообразования отдельных языков выделяют и нередко противопоставляют друг другу два класса лексических единиц - **сложные слова** и **слова производные.** Однако сложные слова, созданные способом словосложения (корнесложения), соотносятся со словами аффиксальными, сложносокращенными, редуплицированными как лексическими единицами, созданными иными способами: аффиксацией, контракцией, редупликацией.

Слова китайского языка как номинативные единицы формируются из существующих в языке слов, корней, аффиксов.

Система словообразовательных средств по степени десемантизации исходного лексического значения может быть представлена в следующем виде:

1) полнозначная морфема, имеющая статус слова или корня;

2) полнозначная морфема, имеющая статус идентичного компонента в словах определенного лексического ряда;

3) полуаффикс;

4) аффикс.

(*В.И. Горелов "Лексикология Китайского языка")*

Идентичный компонент лексического ряда потенциально способен стать полуаффиксом, а полуаффикс в свою очередь может превратиться в 'чистый' аффикс.

"Китайский язык не только обладает богатым словарным составом, но отличается также многообразием словообразовательных способов", - пишет *Чжоу Цзумо. (周租摸. 汉语词汇讲话. 北京,1959年)*

**Основные способы словообразования в китайском языке.**

Способом, доминирующим в словообразовательной системе китайского языка, является словосложение, обычно называемое лексико-синтаксическим способом словообразования. В китайском словообразовании важное место занимают также **полуаффиксация (**лексико-морфологический способ словообразования) и **аффиксация (**морфологический способ словообразования), все более и более расширяющие сферу своего влияния.

Следует назвать также **транспозицию (**морфолого-синтаксический способ словообразования), **фонетическое обособление (**морфолого-фонетический способ словообразования) и **обособление семантическое (**лексико-семантический способ словообразования), а также **редупликация** и **контракция** *(В.И. Горелов "Лексикология Китайского языка")*

# Словосложение

В китайском языке группа слов, образованных способом словосложения (корнесложения), самая многочисленная. Объясняяется это исключительной продуктивностью словосложения, которое как в прошлом, так и теперь является для китайского языка основным способом создания новых слов. Словосложение занимает доминирующее положение и играет ведущую роль в системе китайского словообразования.

Лексическая единица, получаемая в результате словосложения (**词的**复合ci de fuhe), называется *сложным* (*корнесложным) словом* (复合**词**fuheci). Иногда сложное слово обозначают термином 'композита'. Подавляющее большинство сложных слов представляет собой двуморфемные образования. Компоненты сложных слов часто представляют собой самостоятельные лексические единицы, свободно функционирующие в современном языке. Иногда же компоненты сложных слов - это знаменательные морфемы, утратившие в современном языке качество отдельных лексических единиц и в силу этого неспособных употребляться самостоятельно.

Обычно словосложение (корнесложение) как способ словообразования осуществляется простым примыканием одного компонента к другому. Вместе с тем иногда оно получает свою реализацию при помощи формальных фонетических средств (ударение и тон). В формальном отношении сложное слово не является простым соединением морфем и часто сопровождается появлением нейтрального тона в таких, например, словах, как 多少 duoshao, 衣服.

Следующие слова отражают это довольно распространенное явление: 月亮yueliang *луна, месяц;* **姑娘**guniang *девушка;* **老婆**laopo *жена;* **丈人**zhangren *тесть;* **来往** laiwang *общение, связь,* 狐狸 huli лисица; 长虫 changchong змея; 头发 toufa волосы; 眉毛 meimao бровь; 尾巴 weiba хвост; 胳膊 gebo рука (от плеча до запястья) 脾气 характер, нрав; 马虎 mahu небрежный; 窗户chuanghu окно; 铺盖 pugai постель; 钥匙 yaoshi ключ, 机会 jlhui случай, возможн 关系guanxi отношение, связь; 来往 laiwang общение, связь; 态度 taidu поведение, манера; 说法 shuofa формулировка; 说辞 shuoci возражение, отговорка; 消化 xiaohua шутка; 分量 fenliang вес; 困难 kunnan трудность, затруднение; 心事 xinshi забота; 漂亮 piaoliang красивый; 腼腆 miantian застенчивый; 活泼 huopo живой, бойкий; 清楚 qlngchuясный, отчетливый; 肮脏 angzang грязный; 便宜 pianyi дешевый; 结实 jieshi крепкий, прочный; 明白 mingbai понять, знать; 商量 shangliang советоваться, совещаться; 告诉 gaosu сказать, сообщить; 喜西 xihuan нравиться, любить; 溜达 liuda гулять.

Для этих слов характерно четкое ударение на первом слоге. Второй же слог произносится безударно, редуцированным тоном. Единое ударение закрепляет структурную цельность слова.

Слова, создаваемые способом словосложения, в зависимости от типа связи, существующего между их компонентами, можно подразделить на две большие группы: **сложные слова сочинительные** и **сложные слова подчинительные.**

# Сложные слова сочинительные

**При сочинительной (копулятивной) связи** между частями сложного слова существует свободное соотношение, одна часть не зависит от другой, и обе части, таким образом, находятся в равноправных смысловых отношениях. "Под копулятивным сложением понимается сложение функционально-синтаксически и семантически равноправных морфем (лексем), дающих в сумме единое значение*". (Семенас А.Л. О синтагматической семантике копулятивного сложения в китайском языке.)*

Копулятивное сложение, кроме словообразовательной функции, выполняет в китайском языке также и другую функцию, которая заключается в том, что создается двусложная форма слова как структурный вариант односложной лексической единицы.

Сложные слова сочинительные образуют пять типов: **суммирующий, обобщающий, синонимический, антонимический,** а также **особый тип.**

**Суммирующий тип**

Лексические единицы данного словообразовательного типа создаются путем объединения двух корнеслогов, обозначающих два признака (*или качества, или действия*). В составе суммирующего типа можно указать две морфолого-семантические разновидности.

*Первая разновидность*представляет собой совокупность двух корнеслогов, обозначающих качества как постоянные признаки предмета. Новая лексическая единица, как правило, относится к категории прилагательного.

宽大*.* kuanda широкий + большой > просторный, обширный*;*

**高大** gaoda высокий+большой > громадный, колоссальный;

**远大**yuanda далекий+большой > великий;

和平 heping мирный+ровный>. мирный;

稳健wenjian устойчивый+крепкий > уверенный;

庄严 zhuangyan величавый+строгий > величественный, торжественный;

热诚 recheng горячий+искренний > сердечный;

光荣 guangrong светлый+славный > почетный, славный;

冷淡 lengdan холодный+равнодушный > холодный, безучастный;

弱小 ruoxiao слабый+маленький > слабый, бессильный;

强大 qiangda сильный +большой > сильный, мощный, могущественный.

*Вторая разновидность* слов этого типа представляет собой сочетание двух корнеслогов, обозначающих действия как переменные признаки предмета. Новое слово обычно относится к категории глагола. Вместе с тем некоторые лексические единицы этого типа способны в порядке транспозиции выполнять синтаксическую функцию существительного.

学习xuexi изучать+повторять > учиться, обучаться, учеба, изучать, изучение;

**访问** fangwen посетить+расспросить > посетить, нанести визит, посещение; 慰问 weiwen утешить + расспросить > навестить, проведать;

**描写**miaoxie копировать+писать > описать, описание, изобразить, изображение;

招呼 zhaohu поманить (рукой) + позвать > звать, здороваться*.*

收拾shoushi собирать+поднимать > убирать, приводить в поряд

讨论taolun доискиваться +рассуждать > обсуждать, обсуждение;

**Обобщающий тип**

Слова этого словообразовательного типа представляют собой сочетания *двух морфем, обозначающих предметы или действия*. Новые лексические единицы, возникающие в результате такого сочетания знаменательных морфем, обладают довольно высокой степенью обобщения. Исходные компоненты этих слов обычно утрачивают лексическую самостоятельность и как бы растворяются в обобщенном значении сложного слова. Лексические единицы обобщающего типа тоже образуют две морфолого-семантические разновидности.

*Первая разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих *предметы*. В ряде случаев морфемы, входящие в состав слов данного подтипа, обозначают два видовых понятия, тогда как сложное слово служит обозначением понятия родового.

衣裳 yishang верхняя одежда+нижняя одежда > *одежда;*

钟表 zhongbiao стенные часы+карманные часы > *часы;*

田地tiandi поливные земли-г богарные земли >*земли,* *земельные угодья*

子孙 zisun сыновья+внуки > потомки;

文字 wenzi простые письменные знаки+сложные письменные знаки >письмена, письменность;

图书 tushu чертежи+письмена > книги;

草木 caomu травы+деревья > растительность;

罗网 luowang сеть для ловли птиц+сеть для ловли рыбы > сети;

口舌 koushe рот+язык > слова;

眉目 meimu брови+глаза > лицо, наружность

针嫌 zhenxian игла+нитка > шитье, рукоделие;

口齿 kouchi рот+зубы > произношение;

口吻kouwen рот+губы > тон, оттенок речи;

*Вторая разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих действия. В результате обобщения значений словообразующих морфем и их семантического переосмысления возникают лексические единицы с предметным значением. Новые слова, естественно, относятся к категории существительного.

**裁缝** caifeng кроить+шить > *портной;*

书记 писать+записывать > *секретарь;*

铺盖pugai стелить+покрывать > постель, постельные принадлежности*.*

见闻jianwen видеть+слышать > осведомленность;

会议huiyi собираться+обсуждать > собрание, конференция

А также:

经验 jingyan пройти+испытать > опыт, испытать;

遭遇 zaoyu подвергаться+встречаться > судьба, случиться;

审判 shenpan допрашивать +приговаривать > суд, судить.

**Синонимический тип**

Сложные слова данного типа представляют собой *сочетание двух корнеслогов, находящихся в синонимических отношениях*. Они обозначают два предмета или два признака (или качества, или действия). Морфемы, образующие эти слова, будучи идентичными или близкими по значению, дополняют и оттеняют друг друга.

Данное явление словообразовательной системы китайского языка можно назвать **лексической (внутрисловной) амплификацией** в отличие от стилистической амплификации (соположение синонимов) *г*которая представляет собой одну из синтаксических фигур речи. (*Горелов В.И. "Стилистика современного китайского языка")*

Многие слова данного типа возникли в результате сложения корнеслогов вэньяня и байхуа, имеющих идентичные или близкие значения. Взаимодействие лексики байхуа и вэньяня в словообразовательной системе китайского языка можно наглядно показать на примере слов синонимического типа в составе следующего предложения:

这边气候潮湿**温暖而那边**气候**却干燥寒冷.**

*Здесь климат влажный и теплый, а вот там климат сухой и холодный.*

Корнеслоги 潮chao *сырой, влажный, сырость;* **温** wen *теплый, теплота;* **燥***.* zao *сухой, сухость;* **寒** **han** *холодный, холод* принадлежат языку вэньянь. В современном языке они не имеютсвободного употребления, а если и употребляются, то лишь встрого ограниченных синтаксических условиях.

Корнеслоги же 湿shi *мокрый, сырой;* **暖** nuan *теплый, потеплеть;* **干** gan *сухой, высохнуть, просохнуть;* **冷** leng *холодный, холод* являются односложными словами путунхуа. Они свободнофункционируют в современном языке.

Слова синонимического типа можно подразделить на три морфолого-семантические разновидности.

*Первая разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих *предметы*. Новые слова, возникшие в результате слияния этих морфем, как правило, относятся к категории существительного.

树木shumu дерево - дерево > *деревья;*

**根本** genben корень - корень > *основа (*в порядке синтаксической транспозиции выполняет функцию прилагательного - *основной, коренной, радикальный);*

**物品** wupin вещь - предмет > вещи, предметы;

**旗帜** qizhi флаг - знамя > флаги, знамена;

波浪. bolang волна - волна > волны;

行列 hanglie ряд - шеренга > ряды;

道路 daolu путь - дорога > пути,　дороги;

食粮 shiliang пища - продовольствие > пища, продовольствие;

样式 yangshi форма - образец > форма, образец

兵士 боец - солдат > бойцы, солдаты;

物件 wujian вещь - предмет >вещи, предметы;

泉源 quanyuan источник - родник > источник;

*Вторая разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих качество как постоянный признак предмета. Создаваемые в результате сращения этих морфем новые лексические единицы относятся к лексико-грамматической категории прилагательного.

**寒冷** hanleng холодный - холодный > холодный;

陈旧 chenjiu старый - старый > старый

古老 gulao древний - старый > старинный, стародавний;

宽阔 kuankuo широкий - просторный > обширный;

狭窄 xiazhai узкий - тесный > узкий;

健壮 jianzhuang крепкий - здоровый > сильный

整齐 zhengqi целый - ровный >　стройный, аккуратный;

黑暗 hei'an черный - темный > мрачный, темный;

艰难 jiannan трудный - трудный > трудный, тяжелый;

*Третья разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих действие как переменный признак предмета. Новые слова, образованные слиянием этих морфем, принадлежат к категории глагола. Вместе с тем многие из них выполняют в порядке транспозиции также функцию существительного.

**使用** shiyong употреблять - пользоваться > употреблять, употребление, использовать, использование, применять, применение

要求 yaoqiu требовать - добиваться > требовать, требование, потребность;

帮助 bangzhu помогать - содействовать > помогать, помощь, поддерживать, поддержка, содействовать, содействие;

依靠 yikao опираться - прислоняться > опираться, опора, полагать

代替daiti заменять - замещать > заменять, замена, замещать, замещение, подменить, подмена;

爱护 любить--оберегать > беречь, оберегать, заботиться;

叫喊 jiaohan кричать - орать > кричать, крик, орать, вопить;

吹嘘 chuixu дуть - выдыхать > раздувать, трубить, рекламировать, рекламирование;

爱好 aihao любить - любить > любить, любовь, нравиться

# Антонимический тип

Сложные лексические единицы этого типа создаются в результате сочетания *двух морфем, находящихся в антонимических отношениях*. Они обычно обозначают два признака (или качества　или действия), реже - два предмета. Соединение антонимов приводит к обобщению значений и семантическому преобразованию составляющих морфем: появляется слово с иным значением, которое к тому же обычно имеет и другую категориальную принадлежность.

Существует три морфолого-семантические разновидности.

*Первая разновидность* - сочетание двух корневых морфем, обозначающих *качества* как постоянные признаки предметов. Создаваемые в результате слияния этих корнеслогов новые лексические единицы, насколько позволяет судить фактический материал современного китайского языка, в подавляющем большинстве случаев относятся к лексико-грамматической категории *существительного*.

**快慢** kuaiman быстрый - медленный > *скорость*

大小 daxiao большой - маленький > величина, размер;

寛窄 kuanzhai широкий - узкий > ширина, размер;

长短 changduanдлинный - короткий > длина, протяженность;

粗细 cuxi （厚薄 - houbo) толстый - тонкий > толщина, размер;

高矮 gao'ai высокий - низкий > высота, рост;

深浅 shenqian глубокий - мелкий >глубина, мера

*Вторая разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих *действия* как переменные признаки предметов. Слова, образованные в результате сращения этих корневых морфем, также в большинстве случаев относятся к лексико-грамматической категории существительного. Вместе с тем некоторые из этих слов выполняют также в порядке транспозиции функцию *глагола*.

呼吸huxi выдыхать - вдыхать > *дыхание, дышать*

买卖 maimai покупать - продавать > купля-продажа, торговля

开关 kaiguan открывать - закрывать > включатель, выключатель, кран;

呼吸 huxl выдыхать - вдыхать > дыхание, дышать;

得失 deshl получить-потерять > интересы, выгода;

取舍 qushe взять - бросить > выбор;

问答 wenda спрашивать - отвечать > вопросы и ответы, диалог

*Третья разновидность* - сочетание двух корнеслогов, обозначающих *предметы.* В результате объединения этих корневых морфем создаются лексические единицы, которые обычно относятся к лексико-грамматической категории *существительного*.

父母 fumu отец - мать > *родители;*

本末 benmo корень - верхушка > ход, история (события);

原委 yuanwei начало - конец > все подробности, обстоятельства　 (дела);

光阴 guangyin свет - тьма > время;

春秋 chunqiu весна - осень > годы;

矛盾 maodun копьё - щит > противоречие;

天地 tiandi небо - земля > мир, природа.

Особый тип.

В сфере копулятивного сложения встречаются лексические единицы, которые в этимолого-семантическом отношении существенно отличаются от слов суммарного, обобщающего, синонимического и антонимического типов. Поэтому некоторые исследователи китайского языка относят эти лексические образования к особому типу（任学良．＂汉语造词法＂）.

Характерная особенность этих слов заключается в том, что одна из морфем двусложной лексической единицы (чаще постпозитивная морфема) не имеет значения. Ее исходное лексическое значение оказалось как бы поглощенным значением другого компонента сложного слова.

人物 человек, фигура, личность, персона,　персонаж (раньше: 人物гenwu человек - предмет);

狐狸huli лисица (раньше: 狐狸 hu - li лисица - дикий лесной кот)

# Сложные слова подчинительные

**При подчинительной связи** между частями сложного слова одна часть подчинена другой, и обе части, следовательно, находятся в разной смысловой зависимости. Подчинительное сложение представляет собой соединение морфем, неравноправных в смысловом и функционально-синтаксическом отношениях.

Сложные слова подчинительные образуют пять основных типов: **определительный, дополнительный, результативный, предикативный**, а также **особый тип**.

**Определительный тип**

При определительном типе связимежду компонентами сложного слова *первая часть поясняет вторую часть*. В китайском языке определительный тип - одна из наиболее продуктивных словообразовательных моделей, называемая иногда **атрибутивной** моделью.

Существует три морфолого-семантические разновидности:

*Первая разновидность*семантически характеризуется тем, что вторая часть сложного слова обозначает предмет, а первая - качественный, количественный или относительный признак предмета. Новая лексическая единица, как правило, относится к категории существительного.

红腸 hongchang красный - кишки > колбаса;

**善心** shanxin хороший (добрый) - сердце (душа) > милосердие, добросердечие, прекраснодушие.

黑板heiban черный - доска > классная доска;

黑人 heiren черный - человек > негр;

黄油huangyou желтый - масло > сливочное масло;

黄金 huangjin желтый - металл > золото;

黄瓜 huanggua желтый - бахчевая культура > огурец;

绿洲 luzhou зеленый - остров > оазис;

红肠 hongchang красный - кишки > колбаса;

红木 hongmu красный - дерево > палисандр, красное дерево

Иногда первый компонент сложного слова служит обозначением **количественного признака предмета.** Некоторые слова этой разновидности относятся к категории прилагательного и могут выполнять синтаксическую функцию сказуемого.

多嘴 duozui много - рот > словоохотливый, болтливый;

多请 duoqing много - чувство > чувственный, любвеобильный;

多数. duoshu много - число > большинство;

少数 shaoshu мало - число > меньшинство;

二心 erxin два - душа > двурушничество.

*Вторая разновидность*представляет собой сочетание двух морфем, из которых вторая называет действие, а первая поясняет, каким образом, при каких обстоятельствах осуществляется действие.

Слова, возникающие в результате сложения этих морфем, имеют разную категориальную принадлежность. Они нередко относятся к категории наречия. Вместе с тем среди этих слов немало существительных и глаголов.

坚持jianchi крепкий - держать > упорно, неуклонно

声援 shengyuan голос - помогать > оказать моральную поддержку*.*

紧张 jinzhang тугой - натянуть > напряжение, напряженный*;*

深入 shenru глубокий - проникать > углубленно, углубленный, вникать*;*

先进 xianjin первым (в первую очередь) - продвигаться > впереди，следовать, передовой

合作 hezuo совместно (вместе, сообща) - делать (работать) > сотрудничать, сотрудничество;

互助взаимно - помогать > взаимопомощь

*Третья разновидность*определительного типа представлена в китайском языке сложными словами, в составе которых второй компонент обозначает качество, а первый - поясняет качество посредством сравнения.

Новые слова, образованные в результате слияния двух морфем в одну лексическую единицу, относятся к категории *прилагательного*. Это малопродуктивная модель.

**雪白**xuebai снег - белый > *белоснежный*

摸黑 mohei тушь - черный > черный как тушь, совершенно черный;

漆黑 qihei лак - черный > черный как лак, черный как смоль;

金黄 jinhuang золото - желтый > золотистый;

火热 huore огонь - горячий > огненный, жгучий

Иногда посредством сравнения поясняется действие.

**鲸吞** jingtun *захватывать и присоединять большую территорию чужого государства, аннексировать, аннексия (*дословно: поглощать так, как это делает кит, заглатывая свою жертву);

Этo лексическoе образование употребляется в качестве выразительного средства вместо слова **并吞**bingtun *аннексировать, о*тносящегося к нейтральной лексике. Они, уточняя характер действия (как осуществляется аннексия), вместе с тем выполняют функцию образного синонима (перифраза).

**Дополнительный тип**

При дополнительном типе связимежду частями производного слова первый компонент обозначает *действие*, а второй - *объект*. Дополнительный тип, именуемый также объектной моделью, следует отнести к числу продуктивных моделей.

Сложные слова этого типа образуют несколько морфолого-семантических и функциональных разновидностей.

*Первая разновидность***:** слова, относящиеся к этой разновидности, представляют собой глаголы, которые обычно не способны принимать дополнение, обозначающее прямой объект.

**失望** shiwang потерять - надежда > разочароваться, разочаровании

服务 fuwu нести - службу > служить, обслуживать;

动身dongshen двинуться - тело > отправиться в дорогу;

市委 shiwei показывать - мощь > демонстрировать, демонстрация;

开幕kaimu поднять - занавес > открыть, открытие (например, конференции)

*Вторая разновидность***.** В отдельных случаях происходит так называемое 'полное оглаголивание', превращение глагольно-объектного словосочетания в двусложное слово-глагол, способный принимать дополнение, обозначающее прямой объект.

出版 chuban выпускать - оттиски > издавать

**祝福** zhufu желать - счастье > благословлять, пожелание счастья.

*Третья разновидность***.** Иногда сложные слова, между частями которых существуют глагольно-объектные отношения, по своей категориальной принадлежности являются прилагательными.

**合口** hekou соответствовать - рот > вкусный (по вкусу)

合法 hefa соответствовать - закон (юридический) > законный, легальный; 称愿 chenyuan соответствовать, подходить - желание > удовлетворенный (по желанию);

**Результативный тип**

При результативном типе связи между частями сложного слова первая морфема обозначает *действие*, а вторая - *результат*.

Две основные морфолого-семантические разновидности:

*Первая разновидность****.*** К данной разновидности относятся сложные слова, в составе которых первая морфема обозначает *действие* и по своей категориальной принадлежности является *глаголом*, а вторая - указывает *результат* этого действия и по своей лексико-грамматической характеристике относится к *прилагательному*.

Лексические единицы, возникающие в результате сложения этих морфем, обычно представляют собой глаголы.

扩大kuoda расширить - большой > увеличить (размер);

缩小suoxiao сжать - маленький > уменьшить (размер);

增多zengduo прибавить - много > увеличить (число, количество);

减少jianshao вычесть - мало > уменьшить (число, количество)

吃饱 chibao кушать - сытый > наесться, насытиться;

*Вторая разновидность.* К этой разновидности принадлежат сложные слова, в составе которых первая морфема означает *действие* и по своей категориальной принадлежности относится к *глаголу*, а вторая - указывает *результат* данного действия и по своим лексико-грамматическим свойствам тоже относится к категории *глагола*.

Слова, создаваемые в результате слияния этих морфем, как правило, являются *глаголами*.

**促进***cujin* побуждать - двигаться вперед > способствовать, содействовать, стимулировать*;*

冲破 chongpo ринуться - сломать > прорвать, пробить брешь;

冲散 chongsan ринуться - разогнать > рассеять;

敲破 qiaopo ударить - сломать > разбить;

撕毁 sihui рвать - портить > порвать

Сунь Чансюй отмечает, что в словах этой разновидности обе морфемы обозначают действия, причем второе действие является результатом (следствием) первого действия

**Предикативный тип**

Предмет + признак (действие как, переменный признак или качество как постоянный признак). Части слова, таким образом, находятся в субъектно-предикативных отношениях.

Слова данного типа возникли в результате лексикализации предложений, построенных по схеме: подлежащее - сказуемое.

Сложные слова данного типа распадаются на две группы, соответственно образующие две морфолого-семантические разновидности.

*Первая разновидность* представляет собой сочетание двух морфем, из которых первая обозначает предмет, а вторая - действие как переменный признак предмета.

地震 dizhen земля - трястись > землетрясение

冬至dongzhi зима - достигать (предела) > зимнее солнцестояние*;*

鸟瞰niaokan птица - смотреть вниз *~> с высоты птичьего полета;*

*Вторая разновидность* представляет собой совокупность морфем, из которых первая служит *обозначением предмета*, а вторая является *показателем качества как постоянного признака* предмета.

年轻 nianqmg годы - легкий > молодой, молодость;

眼红yanhong глаза - красный > завидовать (ср. в русском языке: глаза разгорелись);

В современном китайском языке некоторые образования предикативного типа функционируют двояко: как словосочетания и как слова. Они представляют значительный интерес, так как показывают явления языка в движении и развитии

**Особый тип**

Характерная особенность слов данного типа заключается в том, что они в отличие от слов всех ранее рассмотренных типов образуются в результате *сложения знаменательной морфемы и морфемы служебной.*

В зависимости от категориальной принадлежности служебной морфемы, входящей в состав сложной лексической единицы (классификатор, предлог, отрицательная частица), можно указать три　основные морфолого-семантические разновидности лексических образований особого типа.

*Первая разновидность*

Предмет + класс предмета. Таким образом, по своей категориальной принадлежности первая морфема является существительным, а вторая - классификатором.

**书本** shuben книга + классификатор> книги;

皮**张**pizhang кожа (шкура) + классификатор > шкуры, кожа;

**灯盏**dengzhan лампа (светильник) + классификатор > лампы, светильники\

Сложные слова данной разновидности　не употребляются с числительными.

Как отмечает Чжан Гунгуй, в последнее время эта словообразовательная модель получила более широкое распространение в китайском языке, чем это имело место в прошлом. Он также обращает внимание на тот факт, что некоторые из слов данной разновидности претерпели в процессе развития языка существенные смысловые изменения. Так, например, слово 房间 fangjian уже не обозначает дома, здания, а употребляется в значении комната, номер. Именно в результате модификации исходного значения это слово употребляется ныне с числительными.

*Вторая разновидность* представлена сложными словами.

Действие + отношение действия к объекту. Следовательно, по своей морфологической характеристике первый компонент сложного слова является *глаголом*, а второй - *предлогом*.

Рассмотрим слова этой разновидности на конкретных примерах.

Модель глагол + предлог**以**. **可以** keyi мочь + предлог > можно, возможно; 予以 yuyi давать + предлог > дать, оказать, удостоить, подвергнуть)

Модель глагол + предлог为. 作为 zuowei считать + предлог > считать за, рассматривать как (в качестве), 认为 renwei признавать + предлог > признать за, считать за (кого, что), полагать

Модель глагол + предлог **于. 对于**duiyu относиться + предлог > относиться к (кому, чему), в отношении, относительно,1**关于**guanyu касаться + предлог > касаться (кого, чего), касательно

*Третья разновидность*

Отрицание + предмет

По своей морфологической характеристике первая морфема - отрицательная частица, а вторая - существительное или глагол (иногда - прилагательное).

Данная разновидность, в отличие от первой и второй разновидностей, представлена в современном китайском языке большим числом слов.

Рассмотрим слова с отрицательными частицами

**无**

无望 wuwang нет + надежда > безнадежный;

无疑 wuyi нет + польза > бесполезный

非

**非正义** feizhengyi не + справедливость > несправедливый;

未 wei в качестве препозитивной морфе*мы.*

**未婚***weihun* не + брак > неженатый, незамужняя и др*.*

**不**

**不安** bu'an не + спокойный > беспокойный, тревожный; bubian не + удобный > неудобный;

СЛОЖНЫЕ СЛОВА ВТОРИЧНЫЕ

В современном китайском языке, особенно в сфере терминологической лексики, бытует большое число трехморфемных лексических образований. Эти лексические единицы возникли в результате вторичного словообразовательного акта и могут быть названы **вторичными сложными словами**. Они состоят из двух неравных частей. Одна часть представляет собой *простую*, другая - *составную морфему*. Составная морфема по своему физическому объему соответствует двуморфемному сложному слову.

К данной разновидности сложных слов китайского языка нужно отнести такие трехморфемные лексические образования, как:

**合作社** hezuoshe сотрудничать - общество > кооператив;

放大镜 fangdajing увеличивать - стекло > увеличительное стекло

Среди лексических образований этого типа встречается:

простая морфема + морфема составная:

**亚热带** yaredai второй - тропики > субтропики

生产队shengchandui производить - бригада > производственная бригада

研究所 yanjiusuo исследовать - бюро > научно-исследовательский институт

Вторая часть этих лексических единиц, будучи сложным знаменательным компонентом и представляя собой с морфологической точки зрения сложную морфему, способна функционировать в качестве самостоятельного слова.

# Сложные слова с идентичной морфемой

В лексической системе китайского языка, в сфере корнесложения существуют ряды (серии) слов с идентичной позиционно фиксированной морфемой. Идентичной может быть как первая, так и вторая морфема лексической единицы обычно двухкомпонентного состава. Лексические ряды с идентичным компонентом отражают семантическую общность слов.

Сложные слова с идентичной морфемой 预 (заранее) также образуют многочисленный ряд глаголов.

预见 yujian заранее - видеть > *предвидеть;*

预料 yuliao заранее - предполагать > *предвидеть*,

预付 yufu заранее-платить > *авансировать.*

Сложные слова с тождественной постпозитивной морфемой 理 li (законы природы) образуют семантический ряд, в который входят названия различных наук.

地理dill земля - законы > *география;*

生理 shengli жизнь - законы > *физиология;*

心理 xlnli душа - законы > *психика*

Параллельно с этими словами в современном китайском языке существуют лексические единицы трехморфемного состава, образованные полусуффиксом 学 xue.

地学dilixue география,

生理学 shenglixue физиология и т.д.

Морфема 理 встречается также в составе таких слов, как:

事理 shili *логика вещей;*

文理 wenli *грамотность, стиль {слог) литературный;*

Слова с идентичным постпозитивным компонентом 觉jue (ощущение).

感觉ganjue чувство - ощущение > чувство;

知觉 zhijue знать - ощущение > сознание;

动觉 dongjue двигаться - ощущение > кинестезия (двигательное ощущение).

# 2. Полуаффиксация

Общая характеристика

Полуаффиксация (加班半词缀) представляет собой такой способ словообразования, при котором к корню присоединяется полузнаменательная морфема. В словообразовательной системе китайского языка полуаффиксация занимает промежуточное положение между словосложением (корнесложением) и аффиксацией.

Для данного способа словообразования характерно использование морфем, которые частично (а иногда и в значительной степени) утратили исходное вещественное значение, делексикализовались и, следовательно, обрели определенную степень грамматизации. Что касается фонетических изменений, то полуаффиксальные морфемы в большинстве своем частично нейтрализуют тон, не редуцируя звучания

**Полуаффикс (**半词缀bancizhui), являясь дериватом первичной корневой морфемы, находится с последней в генетически родственных отношениях и сохраняет с ней смысловую связь. Таким образом полуаффикс и корень образуют этимологически соотносительную, коррелятивную пару словообразовательных морфем.

Полуаффиксы обычно относят производные слова к определенной части речи. Реже встречаются полуаффиксы, которые создают слова с разной категориальной принадлежностью (например, полупрефиксы 反 fan и 超chao, а также полусуффикс 化 hua).

ПОЛУПРЕФИКСАЦИЯ

Препозитивную полузнаменательную морфему обычно называют **полупрефиксом (**半前缀 banqianzhui). Лексические единицы, возникающие в результате присоединения к корневой морфеме полупрефикса, будем именовать **полупрефиксальными словами.**

**Полупрефикс** 超 **chao** встречается преимущественно в сфере терминологической лексики. В русском языке соответствует префиксам: *сверх-, над-, гипер-, супер-, ультра-.* Коррелятом этого префикса является корневая морфема 超 chao - *превысить, превзойти*

超因素chaoyinsu - сверхзвуковая скорость*,*

超星系 chaoxingxi - гипергалактика;

超人 chaoren - сверхчеловек, супермен

Этот полупрефикс образует также качественные прилагательные, указывающие достижение наивысшей степени качественного признака:

超段 chaoduan - ультракороткий*.*

**Полупрефикс 泛** **fan** образует слова, относящиеся к терминологической и общественно-политической лексике. Это существительные, обозначающие охват чего-либо в целом (всеобъемлющий). В русском языке соответствует префиксу *пан-.* Коррелятом этого полупрефикса служит корень 泛 fan *разливаться вширь.*

泛理倫 fanlilun - панлогизм;

泛神倫 fanshenlun - пантеизм.

Полупрефикс 微. **wei** образует большое число терминов.

Это существительные, обозначающие очень малые предметы, незначительные величины. В русском языке он соотносится с префиксом *микро-.* Коррелятом этой полу префиксальной морфемы служит корень

微 wei - *крошечный, мельчайший, ничтожный*

微生物 weishengwu - микроб, микроорганизм*;*

微观世界weiguanshijie *-* микромир, микрокосм

**Полупрефикс** 亚 **уа** также образует главным образом термины. Это существительные, обозначающие вторичные (подчиненные) классы в системе той или иной классификации. В русском языке ему соответствуют префиксы: *под-, суб-, гипо-.* Это словообразовательная морфема генетически соотносится с корнем 亚 уа *второй, второстепенный.*

亚种 yazhong - подвид

亚含代 yahandai - субарктика

# Полусуффиксация

Постпозитивную полузнаменательную морфему принято обозначать термином **полусуффикс (**半后缀 banhouzhui). Лексические

единицы, возникшие в результате присоединения к корневой морфеме полусуффикса - **полусуффиксальными** **словами.**

Создаваемые этим способом слова выражают самые разнообразные понятия: лиц, занятых различной деятельностью, всевозможные предметы и вещи, их признаки, а также различного рода изменения и процессы.

Укажем следующие полу суффиксы: 员 yuan, 师 shi, 生sheng, 汉han, 士shi, 夫 fu, 客 ke, 手 shou, 丁 ding, 鬼gui, 虫 chong, 蛋 dan, 派pai, 份子 fenzi, 物 wu, 品 pin, 素 su, 体ti, 力li, 处chu, 心 xin, 意 yi, 性 xing, 切 qie, 当 dang, 学 xue, 論 lun, 主义zhuyi, 化 hua и др.

**Полусуффикс** 员 **yuan**

Слова, в составе которых имеется эта полузнаменательная морфема, относятся к категории существительного. Они обычно обозначают лиц, занятых той или иной деятельностью.

Полусуффикс 员 yuan генетически соотносится с корневой морфемой 员 yuan *человек, который работает или учится.*

邮递员 youdiyuan - письмоносец, почтальон*;*

海员 haiyuan - моряк

**Полусуффикс 手shou**

Образует многочисленный ряд существительных, обозначающих главным образом лиц различных профессий, в том числе тех, кто хорошо, в совершенстве овладел своей профессией.

Эта словообразовательная морфема соотносится с корнем 手 shou *рука.*

对手 duishou *партнер, соперник;*

棋手 qishou *знаменосец;*

**Полусуффикс** 鬼 **gui**

Oбразует существительные с эмоционально-оценочным значением. Эти существительные обозначают лиц, которым присущи отрицательные свойства натуры, дурные, порочные черты характера.

Коррелятом этого полусуффикса является корневая морфема鬼gui *черт, дьявол.*

Производные слова с полузнаменательной морфемой 鬼 gui, которую можно квалифицировать как полусуффикс субъективной оценки, возникли в разговорном стиле. Ныне они широко представлены также и в литературно-художественной речи.

Данная морфема отличается сравнительно большой частотой употребления, образует довольно большое число слов.

酒鬼 jiugui - пьяница, пропойца, алкоголик,

烟鬼yangui опиокурильщик;

吸血鬼 xixuegui кровопийца, вампир;

替死鬼 tisigui козел отпущения.

**Полусуффиксы 虫 chong и 蛋 dan** также вносят в производную лексическую единицу добавочное значение субъективной оценки (оценка, как правило, имеет негативный характер). Они менее продуктивны. Эти полусуффиксы генетически соотносятся с корневыми морфемами 虫 chong *червь, насекомое;* 蛋 dan *яйцо.* Входя в состав производных слов, они в значительной степени утрачивают исходное значение.

应声虫 yingshengchong － подпевала, подголосок

糊涂虫 hutuchong, 糊涂蛋 hutudan - глупец, дуралей, тупица, простофиля;

Таким образом, каждому полусуффиксу характерно своё смысловое значение в образованных с их помощью словах.

# 3. Аффиксация

# Общая характеристика

**Аффиксация** (加词缀 jiacizhui) - словообразовательный способ, который заключается в присоединении аффиксов к знаменательным морфемам.

В словообразовательной системе современного китайского языка аффиксация является вторым по значению способом словообразования. Хотя сфера аффиксации значительно ýже сферы корнесложения, тем не менее аффиксальное словопроизводство играет немаловажную роль и его следует считать одним из ведущих словообразовательных приемов.

Аффиксация и корнесложение соприкасаются и представляют собой пограничные явления

**Аффикс (**词缀cizhui) - это формальная морфема, присоединяемая к знаменательной морфеме (корнеслогу). В китайском языке, подобно другим языкам, аффиксы возникли как следствие превращения знаменательных слов в строевые элементы, в словообразовательные форманты. Известно, что полнозначное слово, прежде чем стать аффиксом, постепенно освобождается от своего собственного значения. Аффикс обладает абстрактно-грамматическим значением и лишен предметно-лексического значения.

Аффиксация как один из словообразовательных способов при образовании новых лексических единиц порождает вместе с тем различные явления структурно-семантического характера.

Н.Н. Коротков, в частности, считает, что „морфологическим средством разграничения глагола и отглагольного существительного, весьма распространенным в пекинском диалекте, является ретрофлексизация слога в результате присоединения к нему суффикса - эр"

# Префиксация

Префиксальные слова образуются посредством сложения префикса и знаменательной морфемы.

**Префиксом (**前缀 qianzhui,词头 ci'tou) называется аффиксальная морфема, при сложении предшествующая корню.

В работах по лексикологии китайского языка обычно указывают всего лишь три "чистых" префикса, а именно 第 di, 老 lao и 阿 а.

Основная грамматическая функция префиксов заключается в том, что они относят новую лексическую единицу к определенной лексико-грамматической категории, то есть устанавливают ее категориальную принадлежность.

**Префикс** 第 **di**

Префиксальная морфема 第 diслужит средством образования порядковых *числительных*. Это ее единственная функция:

第三 disan третий и т.д.

**Префиксы** 老 **lao,** 阿 **а**

Оба префикса способны создавать в процессе словообразования только *существительные, обозначающие одушевленные предметы* (людей, животных, птиц).

**Префикс 老** **lao** образует существительные-термины родства, обозначающие братьев и сыновей по старшинству:

老大 laoda старший из братьев (сыновей); 老二 laoer второй по воз-

расту брат (сын).

Этот префикс образует также несколько существительных, обозначающих людей безотносительно к их родственным отношениям:

老板laoban хозяин, владелец, содержатель, управляющий, босс;

老乡 laoxiang земляк.

А также и в составе существительных, обозначающих животных:

老虎 laohu тигр; 老鼠 laoshu мышь, крыса

**Префикс 阿** **а** также образует существительные-термины родства, иногда с ласкательным оттенком:

阿父 отец (а также - дед, свекор);

阿婆 apo бабушка.

Ласкательный оттенок содержится также и в слове 阿貌 amao кошечка, котеночек.

# Суффиксация

Суффиксальные слова образуются путем сложения знаменательной морфемы и суффикса.

**Суффиксом** называется аффиксальная морфема, при сложении следующая за корнем.

Для китайского языка характерна известная бедность как формообразовательных, так и словообразовательных суффиксов. Однако наличие значительного числа так называемых полусуффиксов свидетельствует о том, что суффиксация как один из способов словообразования переживает в современном китайском языке процесс интенсивного развития.

Нередко *суффиксальный способ* словопроизводства используется для создания слов, относящихся к иной лексико-грамматической категории, чем производящий корнеслог. Таким образом, в процессе словообразования происходит преобразование категориальной принадлежности корнеслога. Эта функция характернадля таких субстантивизирующих суффиксов, как 子 z (i), 儿 (е) г и 头 tou.

**Суффиксы 子 z (i), 儿 (е) г,** 头 **tou**

Образуют существительные от глагольных и адъективных корнеслогов.

Сунь Чансюй дает в своей книге следующие примеры:

剪 jian стричь, 剪子 jianz ножницы,

挑 tiao нести на коромысле (на плече), 挑子 tiaozi ноша,

滑 hua скользкий, 滑头 huatou хитрец, плут, хитрость, плутовство

刺 ci － колоть, 刺儿 cir － колючка, заноза;

画hua － рисовать, 画儿 huar － картина, картинка*;*

包bao － обертывать, завертывать, 包儿 bаог －сверток, узел, тюк

想 xiang － думать, 想头 xiangtou － мысль, соображение;

甜 tian － сладкий, 甜头 tiantou － сладость;

Следует указать еще на одно явление в области именного словопроизводства. Оно заключается в том, что некоторые слова (их сравнительно немного), будучи образованы суффиксальным способом, выражают иное значение, чем значение, заключенное в корневой морфеме:

腰 уао поясница, талия и 腰子 yaoz почка;

白面 baimian белая (пшеничная) мука и 白面儿 baimianr героин.

**Суффикс** 儿 **ег (**аффиксальная морфема) также образует существительные с общим значением предметности. Ее этимологическим коррелятом служит корень 儿 er сын.

Сунь Чансюй указывает следующие четыре функции:

*Первая функция* **-** создание эмоциональной коннотации.

Cлова с уменьшительным оттенком: 丨儿 gunr палочка; 盖儿 gair крышечка; 瓶儿 pingr вазочка 兔儿 tur зайчишка.

Значительно реже встречаются слова с ласкательным оттенком: 孩儿 hair ребеночек, деточка; 宝贝儿 baobeir ребеночек, золотко; 眼泪儿 yanleir слезиночка.

*Вторая функция* **-** уточнение значения корневой морфемы. Это уточнение выражается по-разному. Иногда данный суффикс конкретизирует и, следовательно, сужает значение корня, иногда же создает слово с абстрактным значением в отличие от корня, обозначающего конкретное понятие.

口 kou отверстие (всякое), 口儿 в составе лексического образования 门口儿 menkour вход, выход, подъезд.

路 путь, дорога; 活路儿l huolur средства к существованию, а также выход (из создавшегося положения)

*Третья функция* **-** изменение категориальной принадлежности корневой морфемы. Эта функция имеет место в тех случаях, когда суффикс 儿 ег образует существительные от глагольных и адъективных морфем.

Существительные, образованные от глаголов:

盖 gai покрывать и 盖儿 gair крышечка;

空kong освободить и 空儿 kongr свободное время, досуг.

Существительные, образованные от прилагательных:

段 duan короткий и 段儿 duanr недостаток, минус, отрицательная сторона;

*Четвертая функция* **-** преобразование фонетической структуры односложного слова, которое заключается в том, что некоторые однослоги могут функционировать в современном китайском языке лишь в том случае, если к ним примыкает суффикс 儿 ег. Последний сливается с морфемой, к которой он примыкает, образуя с ней один слог.

景儿 jingr вид, пейзаж; 爪儿zhuar (вариант 爪子 zhuazi) коготь, лапка

**Суффикс** 头 **tou (**аффиксальная морфема) образует существительные, относящиеся к различным семантическим рядам.

Он образует существительные, обозначающие **абстрактные понятия,** входящие в разные семантические ряды.

想头 xiangtou мысль, соображение, представление; 甜头 tiantou сладость; 苦头. kutou беда, горе, невзгоды; 手头shoutou материальное положение (человека).

# Суффиксы глаголов

В сфере глагольной суффиксации китайского языка нужно дать описание формальных морфем, образующих глаголы двух классов: собственно результативные и результативно-направленные.

Особенность глагольной суффиксации заключается в том, что словообразовательные суффиксы, модифицируя лексическое значение простого нерезультативного глагола, переводят его в класс　сложных глаголов, обладающих добавочным значением потенциальной возможности достижения результата, а иногда также и значения направленности действия в пространстве.

К числу морфем, производящих собственно результативные глаголы, относятся следующие словообразовательные форманты: 到dao, 着 zhao, 得 de, 主 zhu, 见 jian, 好 hao, 成 cheng, 完 wan, 了 liao, 掉 diao.

Суффикс **到 dao** означает достижение определенного результата. Выражая наиболее общее значение результативности, обладает высокой степенью продуктивности.

等到dengdao дождаться;

买到 maidao купить, приобрести.

Суффикс **着 zhao** можно с достаточным основанием назвать синонимом суффикса 到 dao. Он также выражает наиболее общее значение результативности. Именно поэтому лексические единицы, образованные этим суффиксом, составляют многочисленную группу собственно результативных глаголов.

等着dengzhao дождаться;

找着 zhaozhao найти, отыскать;

Суффикс **得 de** является абсолютным синонимом суффикса 到 dao.

Основное отличие морфемы 得 de от морфемы 到 dao заключается в том, что в современном языке - 得уже не является продуктивным суффиксом.

感得 прочувствовать

Суффикс **见 jian** главным образом означает достижение результата в процессе восприятия органами чувств. В некоторых словах имеет место редукция этимологического тона этой слово образовательной морфемы.

看见 kanjian видеть, увидеть;

闻见 wenjian услышать, учуять.

Суффиксы **完 wan, 成. cheng** и **好 hao** означают: первый-достижение конечного результата, второй - достижение успешного результата, третий - достижение положительного результата.

做晚 zuowan окончить, закончить, завершить,

改成 gaicheng испра-

вить, поправить, переделать

做好 zuohao закончить, окончить, выполнить.

Суффикс **主 zhu** означает закрепление достигнутого результата. В отдельных случаях выражает значение прекращения действия.

拿主 nazhu удержать, поймать

Суффикс **掉 diao** означает достижение результата, следствием которого является исчезновение, уничтожение объекта, действия. В некоторых словах эта словообразовательная морфема озна-

чает утрату, исчезновение связи с объектом или местом действия,

去掉 qudiao устранить, удалить, выбросить;

烧掉 shaodiao сжечь, спалить

**Суффиксы наречий**

Адвербальная суффиксация представлена в китайском языке всего лишь четырьмя словообразовательными морфемами: 然 ran, 地 di, 头. tou, 儿 er.

Суффикс **然 ran**. Эта словообразовательная морфема является самой продуктивной в сфере адвербальной суффиксации. Она образует большое число качественных наречий.

忽然 huran вдруг, внезапно, неожиданно;

漠然 moran безмолвно, молча;

安然 anran спокойно, мирно

Суффикс **地 di** образует качественные наречия.

忽地 hudi вдруг, неожиданно, внезапно;

暗地andi тайком, украдкой;

Суффикс **头** **tou** (формальная морфема) образует несколько обстоятельственных наречий, обозначающих место действия.

上头 shangtou вверху,

外头 waitou снаружи

Суффикс **儿 ег** (формальная морфема) входит в состав всего лишь нескольких местоименных наречий

这儿 zher здесь,

多会儿 duohuir когда?

**Квази-суффикс 的 de**

Иногда в число суффиксов современного китайского确языка включают морфему 的 de, полагая, что она является постпозитивным словообразовательным элементом - суффиксом существительных в составе таких лексических образований, как:

看门的 kanmen de сторожить у ворот + de,

念书地 nianshu de изучать книги + de

Указанные сочетания морфем - не слова, а номинативные словосочетания. Морфема 的 de - не суффикс, а служебное слово - показатель синтаксического комплекса как особого типа субстантивных словосочетаний.

# Редупликация

Редупликация (重叠 chongdie) - словообразовательный способ, который заключается в удвоении знаменательной морфемы, или сложении двух идентичных морфем.

В китайском языке встречаются два случая редупликации. В первом случае возникает *лексическая единица с* новым значением как результат словообразовательного процесса. Во втором случае редупликация приводит к образованию двуморфемного варианта соответствующего слова и, таким образом, представляет собой особый способ словоупотребления.

Лексическую единицу, которая образуется в результате редупликации, можно назвать *редуплицированным (удвоенным) словом*, или повтором. Она обычно представляет собой слово двуморфемного состава.

Удвоенные слова **первого типа** лишь фонетически представляют собой повтор. В смысловом же отношении это слова с новым значением. Они не связаны (или почти не связаны) семантически с исходными корнеслогами.

往往 wangwang часто (往 wang отправляться, ехать);

花花 huahua разноцветный, ослепительный (花 hua цветок);

落落 luoluo свободный, непринужденный (落 luo падать).

К удвоенным словам **второго типа** относятся главным образом термины родства. Эти слова представляют собой двуморфемный вариант соответствующих одноморфемных слов.

爸爸 baba папа,

妈妈 mama мама,

哥哥 gege старший брат,

姐姐 jiejie старшая сестра

От редуплицированных слов следует отличать такие лексические образования, как:

偏偏pianpian как нарочно, как назло;

常常 changchang часто;

刚刚 ganggang только что.

В данном случае имеет место структурное преобразование исходного слова

В системе китайского словообразования редупликация не играет большой роли. Редуплицированные слова представляют собой периферийный слой лексики, ограниченный сравнительно небольшим числом лексических единиц.

# 4. Контракция

# Общая характеристика

Этот прием заключается в сокращении (стяжении) многосложных лексических единиц. Он представляет собой процесс устранения (исключения) из состава многосложного слова или словосочетания отдельных морфем. Лексическая единица, возникающая в результате контракции, называется **сложносокращенным словом**.

В китайской лингвистической литературе данный способ словообразования обычно обозначают термином 简称 jiancheng сокращенное название, или сокращенная номинация.

Существуют различные типы и способы морфемной контракции. Способы сокращения морфем в многосложных словах и номинативных словосочетаниях зависят от смысловых значений и комбинационных возможностей, а также от числа компонентов в сокращаемых лексических единицах.

# Морфемная контракция трёхсложных лексических единиц

В результате контракции этого типа опускается одна морфема и, таким образом, неизменно возникает сложносокращенное слово, состоящее из двух морфем. Обычно опускается вторая, реже - первая морфема. Третья морфема опускается в редких случаях.

飞机场 feijichang летать - машина - площадка > 机场jichang аэродром;

潜水舰 qianshuijian погружаться - вода - корабль >潜舰qianjian подводная лодка;

外国语录 вне - государство - язык > 外语 waiyu иностранный язык;

毛弦衣 maoxianyi шерсть - нитка-одежда >毛衣. maoyl свитер, джемпер.

Обычно в процесс контракции вовлекаются лишь лексические единицы, состоящие из двусложной поясняющей и односложной поясняемой частей.

# Морфемная контракция чктырёхсложных лексических единиц

При контракции этого типа обычно опускаются две морфемы (реже - одна) и, следовательно, образуется сложносокращенное слово, состоящее из двух (реже - трех) морфем.

При сокращении морфемного состава четырехсложных лексических единиц встречаются разнообразные модели преобразования их структуры. Наиболее продуктивная модель представляет собой ту разновидность контракции, при которой опускаются второй и четвертый компоненты лексической единицы.

北京大学 Beijing daxue север - столица - большой - знание > 北大 Beida Пекинский университет;

扫除文盲 saochu wenmang вымести - устранить - грамота - с лепота > 扫盲 saomang ликбез;

无线电台 wuxiandiantai нет - провод - электричество - станция> 电台 diantai радиостанция.

# Морфемная контракция пятисложных лекскических единиц

Контракция пятислогов представляет собой сокращение словосочетаний, при котором выпадают две, реже - три морфемы. В результате стяжения соответственно возникают сложносокращенные слова трехморфемного и двуморфемного состава.

При контракции первого типа возможны разные модели изменения структуры словосочетания. Однако наиболее продуктивными являются две модели, для которых типичным будет соответственно опущение второй и четвертой, третьей и четвертой морфем.

При контракции второго типа создание сложносокращенных слов производится главным образом по модели, которая допускает опущение второй, четвертой и пятой морфем.

语言研究所 yuyan yanjiusuo речь - язык - изучать - место > 语言所 yuyansuo институт языкознания.

摄影展览会 sheying zhanlanhui запечатлеть - отражение - разворачивать - смотреть - собрание > 影展 yingzhan фотовыставка.

军事委员会 junshi weiyuanhui военный - дело - назначать - член - комитет > 军委会 junweihui餐военный совет.

# Морфемная контракция особого типа

Особый тип морфемной контракции представляет собой тот случай образования сложносокращенного слова, когда два слова, имеющие в своем составе общую постпозитивную морфему, в результате сокращения образуют одну трехморфемную единицу.

明后天minghoutian завтра-послезавтра является сокращением двух лексических единиц: 明天 mingtian завтра и 后天 послезавтра.

父母亲 fumuqin отец - мать представляет собой сокращение двух слова 父亲fuqin отец и 母亲 muqin мать*.*

# Транспозиция

Транспозиция - это переход лексической единицы из одной части речи в другую. Слово, принадлежащее к одной лексико-грамматической категории, в результате изменения позиции в предложении и связанного с этим иного словесного окружения как бы переходит в другую лексико-грамматическую категорию, изменяет свою категориальную принадлежность. Таким образом, между словами происходит своеобразный обмен функциональными особенностями, присущими отдельным частям речи.

Транспозиция иногда сопровождается появлением ранее не свойственной лексической единице парадигмы словоизменения.

# Фонетическое обособление

В китайском языке существует также фонетико-морфологический способ словообразования. Он представляет собой звуковое размежевание двух вариантов одной морфемы. Это явление получило в общем языкознании наименование *фонетической изоляции*, или *фонетического обособления*.

Следует указать две разновидности данного способа образования новых слов, связанные с изменением этимологического тона, а также с изменением ударения и редукцией тона.

ИЗМЕНЕНИЕ ТОНА

Эту разновидность можно наблюдать в сфере односложных слов. Она заключается в том, что посредством изменения этимологического тона образуется по смысловой аналогии (по семантическому сходству понятий) новая лексическая единица.

Поскольку оба слова - исходное и образованное от него посредством изменения этимологического тона - обозначаются на письме одним и тем же иероглифом, эти слова иногда называют омографами 同形词tongxingci.

Рассмотрим первую разновидность *фонетико-морфологического способа* словообразования на примерах:.

钉dìng прибивать, 钉 dīng гвоздь;

缝 féng шить, 缝 fèng шов

*Вторая разновидность* данного способа словообразования встречается в сфере двусложных слов. В этом случае слово создается при помощи таких формальных средств, как изменение ударения и редукция тона. В сложном слове ударение перемещается со второй морфемы на первую, что влечет за собой редукцию тона второй (постпозитивной) морфемы.

Эти слова, таким образом, имеют разное звучание и разные значения. Их объединяет лишь одна и та же графическая форма.

花费huāfèi тратить, расходовать и 花费 huāfei трата, расходы, издержки.

精神 jīngshén дух, душа, моральный и 精神 jīngshen душевные силы, энергия.

Нередко слова, в которых постпозитивная морфема сохраняет этимологический тон, бывают присущи письменно-книжным стилям:

造化zàohuà - *природа* и 造化 zàohua - *счастье, фортуна.*

斯文sīwén - *культурный человек, культура* и 斯文sīwen - *приличный, благовоспитанный.*

Данная разновидность фонетического обособления, получив в китайском языке развитие на базе корнесложных слов, представляет собой вторичное явление в китайской словообразовательной системе.

# Заключение

Рассмотрев столь широкий спектр словообразовательных способов китайского языка, нельзя не заметить, что все они присутствуют как в повседневной лексике каждого китайца, так и в специализированных научных сферах жизни.

И не обладая должным количеством информации по данному вопросу, переводчик может столкнуться с серьезными затруднениями при работе со специальной лексикой каждой области, а также, встретив выражение, содержащее подобные приёмы в разговорном языке.

При выполнении данной работы, мною были освоены способы словообразования китайских слов и способы правильного их перевода. Это поможет избежать пословного перевода и нахожению адекватного эквивалента на русском языке.

Также данная работа предстваляет собой краткий обзор работ таких изветных лингвистов, как Горелов В.И., Семенас А.Л., Солнцева Н.В., Кленин И.Д., и др., чей вклад в области исследований китайского языка неоспорим. Работа сможет послужить кратким путеводителем по их работам.

Цель данной работы может считаться выполненной. Теоретическая составляющая подкреплена приведенными примерами, анализ источников выполнен в полном объёме.

# Список изпользуемой литературы

1. Горелов В.И. "Лексикология китайского языка" 1984г. Изд. "Просвещение"
2. Горелов В.И. "Стилистика современного китайского языка" 1980г. Изд. "Просвещение"
3. Коротков Н.Н. "Основные особенности морфологического строя китайского языка" 1968г. Москва
4. Солнцева Н.В., Солнцев В.М. "Теоретическая грамматика современного китайского языка" 1975г. Москва
5. 周租摸. 汉语词汇讲话. 北京,1959年
6. Семенас А.Л. "О синтагматической семантике копулятивного сложения в китайском языке". Сб. "Исследования по китайскому языку". М., 1973
7. Статья "Изучение китайского языка в интернете" http://www.languages-study.com/chinese.html
8. 任学良．汉语造词法，北京，１９８１年
9. 孙常叙．汉语词汇，长春，１９５６年
10. Кленин И.Д. "Морфемная контракция и ее типы в современном китайском языке". 1975г. Москва
11. Интернет-энциклопедия “Wikipedia”
12. Интернет-словарь http://www.nciku.com/
13. Фролова О.П. "Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка" - Новосибирск: 1981